

## ХМЕЛЬНИЦЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

Факультет міжнародних відносин і права

Кафедра германської філології та перекладознавства

**ЗАТВЕРДЖУЮ**

Декан факультету міжнародних  
Відносин і права

Віталій ТРЕТЬКО

*В. Третяк* 2022

### СИЛАБУС

Навчальна дисципліна **Практичний курс першої іноземної мови та практика перекладу**

Освітньо-професійна програма **Германська філологія та перекладознавство: англійська мова та друга іноземна мова**

Рівень вищої освіти **другий (магістерський)**

#### Загальна інформація

Позиція	Зміст інформації
Викладач(і)	Дмитрошкін Денис Едуардович
Профайл викладача	<a href="http://transl.khnu.km.ua/2020/02/24/dmytroshkin-denys-eduardovych/">http://transl.khnu.km.ua/2020/02/24/dmytroshkin-denys-eduardovych/</a>
E-mail викладача(ів)	danny.nj4@gmail.com
Контактний телефон	097 2276533
Сторінка дисципліни в ІСУ	<a href="https://msn.khnu.km.ua/course/view.php?id=7660">https://msn.khnu.km.ua/course/view.php?id=7660</a>
Навчальний рік	2022-2023
Консультації	Онлайн-консультації: за розкладом консультацій. Очні консультації: за попередньою домовленістю

#### Характеристика дисципліни

Форма навчання	Курс	Семестр	Загальне навантаження		Кількість годин						Форма семестрового контролю		
			Кредити ЄКТС	Години	Аудиторні заняття				Індивідуальна робота студента	Самостійна робота, в т.ч. ІРС	Курсова робота	Залік	Іспит
					Разом	Лекції	Лабораторні роботи	Практичні заняття					
Д	1	1	4	120	51			51		69		+	
Д	1	2	5	150	54			54		96			
Д	2	3	3	90	15			15		75		+	
З	1	1	4	120	12			12		108		+	
З	1	2	4	150	14			14		136			+
З	2	3	3	90	10			10		80		+	

#### Анотація дисципліни

Дисципліна "Практичний курс першої іноземної мови та практика перекладу" є однією із фахових дисциплін і займає провідне місце у підготовці фахівців освітнього рівня «магістр» за спеціальністю 035 – «Філологія», та спеціалізацією 035.041 – Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська.

Курс вивчається з I по III семестри; I і III семестри завершуються заліками; II семестр – екзаменом. Основними організаційними формами навчання є практичні заняття. Курс викладається англійською мовою.

**Кореквізити:** Міжкультурна та між професійна комунікація, Інформаційні технології в освіті та науці,

Лінгвістичний та літературознавчий аналіз тексту, Практичний курс другої іноземної мови та практика перекладу (німецька мова).

### **Мета і завдання дисципліни**

Мета дисципліни - забезпечення вміння вільного спілкуватися усно і письмово англійською мовою відповідно до опрацьованого вокабул яра, формування та закріплення навичок перекладу, вивчення термінології та ідіоматичних виразів відповідно до тем змісту курсу.

Предметом вивчення є розвиток усного та писемного мовлення англійською мовою.

**Завданням дисципліни** є навчити студентів вільно розуміти та спілкуватись усно й письмово англійською мовою на рівні С1, здійснювати якісний усний та письмовий переклад текстів за вивченою тематикою з англійської мови на рідну і навпаки та використовувати термінологічні одиниці та ідіоматичні вирази в ситуаціях професійного спілкування відповідно до вивчених тем, формуючи у них такі компетентності:

ЗК 1. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.

ЗК 6. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК 8. Навички використовувати інформаційні і комунікаційні технології.

ФК 6. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.

ФК 7. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.

ФК 8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.

### **Очікувані результати навчання.**

Студент, який успішно завершив вивчення дисципліни, повинен: упевнено *володіти* державною та мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; *уміти* передавати зміст прослуханого чи прочитаного англійського тексту, застосовуючи вивчені структурні елементи мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації та перекладу; *здійснювати* синтетичне, аналітичне читання текстів; *виконувати* реферативний та адаптований, усний та письмовий переклад текстів; *уміти* інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів; ефективно *спілкуватися* у різних сферах та комунікативних ситуаціях; *використовувати* спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем; *застосовувати* сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності

ПРН 2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування

ПРН 3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.

ПРН 6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.

ПРН 10. Збирати й систематизувати мовні та літературні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).

ПРН 12. Дотримуватися правил академічної доброчесності.

ПРН 16. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребують оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.

### **Тематичний і календарний план вивчення дисципліни**

#### **Курс 1, семестр 1**

№ Тижня	Тема лекції	Тема практичного заняття	Самостійна робота студентів		
			Зміст	Год.	Література
1	2	3	4	5	6
1		UNIT 1 Getting a Message across Modern era of communication. Practice in reading. (Upstream C2 Proficiency ex. 6, 7,8 ,9 ,10, 11 p. 8-9)	Опрацювання тексту із підручника. Text: "Dots and Dashes Still Alive" (Upstream C2 Proficiency, p. 8-9). Переказ тексту, знання виділеної лексики, виконання до текстових та після текстових вправ. Опрацювання словника.	6	[1, с.7-9]

2		Переклад текстів лінгвокраїнознавчого характеру. Письмовий переклад з англійської мови прочитаних текстів. Лексичні, граматичні (номінативні та еліптичні речення) та лексико-стилістичні особливості текстів лінгвокраїнознавчої тематики Передача власних імен та назв з англійської на українську мову.	Виконання перекладу (Текст 1 із методичних рекомендацій).	6	[4]
3		Means of Communication. Technology in communication. Ability to present.	Виконання вправ із підручника. Опрацювання лексичних вправ (Upstream C2 Proficiency: ex. 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21 p. 10-12).	6	[1, с.10-12]
4		Переклад текстів лінгвокраїнознавчого характеру. Письмовий переклад з англійської мови прочитаних текстів. Лексичні, граматичні (номінативні та еліптичні речення) та лексико-стилістичні особливості текстів лінгвокраїнознавчої тематики Передача власних імен та назв з англійської на українську мову.	Виконання перекладу (Текст 2 із методичних рекомендацій).	6	[4]
5		Ways of Speaking. Slang and dialects. Vocabulary and speaking practice. Choosing appropriate words and phrases	Виконання вправ із підручника. (Upstream C2 Proficiency: ex. 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21 p. 10-12).	6	[1, с.13-14]
6		Письмовий переклад з англійської мови прочитаних текстів. Особливості перекладу реалій. Фальшиві «друзі» перекладача та особливості їх перекладу.	Виконання перекладу (Текст 3 із методичних рекомендацій).	6	[4]
7		Ways of Speaking. Gesture, Mannerism and Body Language. Phrasal verbs with <i>ACT</i> and <i>BREAK</i>	Підготовка усної доповіді на тему "The Art of Communication"	6	[1, с.14-17]
8		Письмовий переклад прослуханих текстів. Усний переклад прочитаних текстів лінгвокраїнознавчого характеру з англійської мови на українську.	Виконання перекладів промов політичних діячів (Дж. Байдена, Б. Джонсона, Дж. Трюдо)	6	[4]
9		UNIT 2 Social Issues, Historical Events How history affects people. Speaking practice ((Upstream C2 Proficiency, ex. 5, 6, 7, 8 p. 166-197).	Опрацювання тексту із підручника. Text: "Colouring People" (Upstream C2 Proficiency, p. 166-197). Переказ тексту, знання виділеної лексики, виконання до текстових та після текстових вправ	6	[1, с.165-167]
10		Письмовий переклад прослуханих текстів. Усний переклад прочитаних текстів	Виконання перекладу (Текст 4 із методичних рекомендацій)	6	[4]

		лінгвокраїнознавчого характеру з англійської мови на українську.			
11		Racism as a word-wide problem. Racism in our country	Виконання вправ із підручника. (Upstream C2 Proficiency: ex. 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17 p. 168-170).	6	[1, с.168-169]
12		Письмовий переклад прослуханих текстів. Усний переклад прочитаних текстів лінгвокраїнознавчого характеру з англійської мови на українську.	Виконання перекладів текстів доповідей та досліджень соціальних проблем людства.	6	[4]
13		Social issues. Politics. Politics and people	Виконання вправ із підручника. (Upstream C2 Proficiency: ex. 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17 p. 168-170).	6	[1, с.170-171]
14		Синтетичне читання текстів лінгвокраїнознавчого характеру. Лексичний та граматичний аналіз текстів лінгвокраїнознавчої тематики (однорідні члени речення, асиндетичні атрибутиви, безособові конструкції)	Виконання перекладу (Текст 5 із методичних рекомендацій)	6	[4]
15		Globalization. World on its way to globalization. Ageism	Підготовка доповіді на тему "Social Issues in Modern Society" Опрацювання словника.	6	[1, с.172-175]
16		Синтетичне читання текстів лінгвокраїнознавчого характеру. Лексичний та граматичний аналіз текстів лінгвокраїнознавчої тематики (однорідні члени речення, асиндетичні атрибутиви, безособові конструкції)	Виконання перекладу (Текст 6 із методичних рекомендацій)	6	[4]
17		Preparation to final test Mini-projects presentations. Phrasal verbs with <i>SETTLE</i> and <i>SEE</i>	Узагальнення практичного матеріалу. Огляд словника за темою.	12	[4]

### Курс 1, семестр 2

№ Тижня	Тема лекції	Тема практичного заняття	Самостійна робота студентів		
			Зміст	Год.	Література
1	2	3	4	5	6
1		UNIT 3 Our Planet, Our Home. Urgent issues of ecology. Vocabulary practice. Environmental protection ((Upstream C2 Proficiency, ex. 5, 6, 7, 8 p. 214-215)	Опрацювання тексту із підручника. Text: "Oil Against Caribou" (Upstream C2 Proficiency, p. 214-215). Переказ тексту, знання виділеної лексики, виконання до текстових та після текстових вправ	6	[1, с. 213-215]
2		Аналітичне читання текстів лінгвокраїнознавчого характеру (із словником). Розкриття змісту тексту та його структури. Структурні компоненти мови. Синтаксис, граматичні	Виконання перекладу (Текст 7 із методичних рекомендацій)	6	[4; 5; 8]

		категорії дієслова, стилістичні тропи.			
3		Wonders of the World. Flora and vegetation	Виконання вправ із підручника. (Upstream C2 Proficiency: ex. 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20 p. 216-218).	6	[1, с.216-217]
4		Аналітичне читання текстів лінгвокраїнознавчого характеру (із словником). Розкриття змісту тексту та його структури. Структурні компоненти мови. Синтаксис, надлишкова інформація, стилістичні тропи.	Виконання перекладу (Текст 8 із методичних рекомендацій)	6	[4; 5; 8]
5		Environment. Environmental Issues. Fauna. Endangered species	Виконання вправ із підручника. (Upstream C2 Proficiency: ex. 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20 p. 216-218).	6	[1, с.218-220]
6		Аналітичне читання текстів лінгвокраїнознавчого характеру (із словником Аналіз мовних форм. Лексико-стилістичний аналіз текстів лінгвокраїнознавчого характеру.	Виконання перекладів докладів та досліджень, присвячених навколишньому середовищу	6	[4; 5; 8]
7		Environmental Issues. Endangered ecology. Recycling. Phrasal verbs with WEAR and TURN	Підготовка доповіді на тему “Endangered Environment and Ways to Avoid Global Catastrophe” Опрацювання словника.	6	[1, с.221-223]
8		Реферування текстів лінгвокраїнознавчого характеру. Скорочення інформації. Основні види мовної компресії тексту	Виконання перекладу (Текст 9 із методичних рекомендацій)	6	[4; 5; 8; 10, С. 58-68]
9		UNIT 4 Courts and Trials Crime and punishment. Judicial system. Vocabulary and speaking practice. (Practical English Course. Advanced, ex. 1, 2, 3, 4, 5, 7, 8 p. 62-66)	Опрацювання текстів із підручника. Texts: “UK, US, Ukraine Law Systems” (Practical English Course. Advanced, p. 62-64). Переказ тексту, знання тематичної лексики, виконання до текстових та після текстових вправ	6	[6, с.62-64]
10		Реферування текстів лінгвокраїнознавчого характеру. Скорочення інформації. Основні види мовної компресії тексту	Виконання перекладу (Текст 10 із методичних рекомендацій)	6	[4; 5; 8] 10, С. 58-68]
11		Legal Systems in Great Britain, USA, Ukraine. How legislation works. Reading and speaking practice.	Виконання вправ із підручника. (Practical English Course. Advanced, ex. 1, 4, 5, 6, 8 p. 69-72; ex. 1, 2, 3, 4, 6, 7, 10 p. 75; ex.1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8 p. 82; ex. 1, 2, 3, 4, 9 p. 90-95; ex. 1, 2, 3, 4, 11 p. 97-103; ).	6	[6, с. 65-66]
12		Реферування текстів лінгвокраїнознавчого характеру. Вилучення необхідної інформації при	Виконання перекладів текстів про судочинство та відомі судові процеси	6	[4; 5; 8; 10, С. 58-68]

		складанні рефератів. Виділення ключових слів. Мовні кліше. Особливості реферативного перекладу.			
13		Types of Offences. Jury and witnesses. Penalties and incarcerations. Severity of crime	Виконання вправ із підручника. (Practical English Course. Advanced, ex. 1, 4, 5, 6, 8 p. 69-72; ex. 1, 2, 3, 4, 6, 7, 10 p. 75; ex.1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8 p. 82; ex. 1, 2, 3, 4, 9 p. 90-95; ex. 1, 2, 3, 4, 11 p. 97-103; ).	6	[6, с.69-73]
14		Пошукове читання та переклад художніх текстів. Перевірка розуміння основних фактів та найважливіших деталей в процесі пошукового читання художніх текстів.	Виконання перекладу (Текст 11 із методичних рекомендацій)	6	[4; 5; 8]
15		Sentencing. Verdict. Post-trial Procedures. Penitentiary system. Vocabulary practice	Виконання вправ на переклад відповідно до вивченої теми. (Practical English Course. Advanced, ex. 11, p. 73; ex.11, p. 67; ex.12, p. 80; ex.11, p. 88; ex.12, p. 96; ex.13, p. 103).	6	[6, с.90-104]
16		Пошукове читання та переклад художніх текстів. Конспект або план прочитаного. Ключові слова. Письмовий переклад з англійської мови прочитаних художніх текстів.	Виконання перекладу (Текст 12 із методичних рекомендацій)	6	[4; 5; 8]
17		Most renowned trials in recent history. Group projects	Підготовка презентації виконаного проєкту	14	
18		Group Project Preparation to final test	Узагальнення практичного матеріалу. Огляд словника за темою.	26	

### Курс 2, семестр 3

№ Тижня	Тема лекції	Тема практичного заняття	Самостійна робота студентів		
			Зміст	Год.	Література
1	2	3	4	5	6
1		UNIT 5 Media, Journalism Mediacasts. Newspapers (Upstream C2 Proficiency, ex. 6, 7, 8, 9 p. 54-55)	Опрацювання тексту із підручника. Text: "Some Things Will Simply Not Change" (Upstream C2 Proficiency, p. 54-55). Переказ тексту, знання виділеної лексики, виконання до текстових та після текстових вправ	20	[1, с.53-55]
2		Адаптований переклад художніх текстів на рідну мову. Прийоми передачі гри слів, каламбуру та особливостей національного гумору.	Виконання перекладу (Текст 13, 14 із методичних рекомендацій)	10	[4: 7]
3		Media, Journalism. Reporting news. Fixed phrases with <i>do, drive</i> . Idioms. TV advertising.	Виконання вправ із підручника. (Upstream C2 Proficiency: ex.	20	[1, с.56-57]

			10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20 p. 56-59).		
4		Переглядове читання та переклад текстів суспільно-політичного характеру. Лексичні та лексико-стилістичні особливості газетних та суспільно-політичних текстів.	Виконання перекладу (Текст 15, 16 із методичних рекомендацій)	10	[4: 7]
5		Media, Journalism. Phrasal verbs <i>hold, keep</i> Group Mini-Project Final test	Підготовка усної доповіді на тему "The Influence of Mass Media on Society" Огляд словника за темою. Підготовка до підсумкової контрольної роботи	20	[1, с.58-60]

### **Політика дисципліни**

Відповідає чинним нормативно-правовим документам України, стандартам вищої освіти, Етичному кодексу та Кодексу академічної доброчесності учасників освітнього процесу Хмельницького національного університету <https://www.khnu.km.ua/root/files/01/01/002.pdf>.

Студент зобов'язаний відвідувати всі практичні заняття згідно з розкладом, виконувати всі домашні завдання відповідно до графіка. Пропущене практичне заняття студент зобов'язаний опрацювати самостійно у повному обсязі і відвітати перед викладачем не пізніше, ніж за тиждень до чергової атестації.

Студенти заочної форми навчання зобов'язані відвідати заняття з дисципліни під час настановчої сесії, виконати контрольну роботу та з'явитися на залік або іспит відповідно до розкладу. Консультації зі студентами заочного відділення проводяться двічі на місяць, згідно графіку проведення консультацій викладачем або у домовлений час. Контрольна робота повинна бути здана за 1 місяць до початку сесії.

Набутті здобувачем знання з дисципліни або її окремих розділів у неформальній освіті зараховуються відповідно до Положення про порядок пере зарахування результатів навчання у ХНУ (<http://khnu.km.ua/root/files/01/06/03/006.pdf>).

### **Критерії оцінювання результатів навчання**

При оцінюванні студентів з курсу «Практичний курс англійської мови та практика перекладу» використовуються різні форми контролю знань: усне опитування, поточний контроль, тестові завдання, семестрова контрольна робота, залік для денної та заочної форми навчання.

Форми оцінювання навичок аудіювання: переказ почутого повідомлення; виконання тесту на сонові почутого тексту.

"*Відмінно*" – студент демонструє повне розуміння прослуханого повідомлення у формі переказу або виконаного тесту, чітко і послідовно переказує його зміст, використовуючи активну лексику, не допускає помилок.

"*Добре*" – студент демонструє повне розуміння прослуханого повідомлення у формі переказу або тесту, послідовно переказує його зміст або виконує тест із незначними помилками, допускає несуттєві помилки та вміє їх виправляти.

"*Задовільно*" – студент демонструє неповне розуміння прослуханого повідомлення у формі переказу або тесту, допускає велику кількість помилок, не вміє їх виправляти.

"*Незадовільно*" – студент не демонструє розуміння прослуханого повідомлення, не використовує активну лексику, не дає відповіді на запитання.

Форми оцінювання навичок письма: написання есе; висловлення думки у письмовій формі; виконання письмових перекладів.

"*Відмінно*" - студент повністю розкриває тему повідомлення, логічно будує речення, використовує активну лексику, не допускає лексичних, граматичних та синтаксичних помилок.

"*Добре*" - студент повністю розкриває тему повідомлення, логічно будує речення, використовує активну лексику, допускає несуттєві лексичні, граматичні або синтаксичні помилки.

"*Задовільно*" - студент неповністю розкриває тему повідомлення, нелогічно будує речення, переважно не використовує активну лексику, допускає велику кількість лексичних, граматичних та синтаксичних помилок.

"*Незадовільно*" - студент не розкриває тему повідомлення, нелогічно будує речення, не використовує активну лексику, допускає велику кількість лексичних, граматичних та синтаксичних помилок.

Форми оцінювання навичок читання: виконання аналітичного, синтетичного, пошукового читання текстів; опрацювання книги для індивідуального читання.

"*Відмінно*" - студент вільно, правильно у звуковому відношенні читає вголос новий текст, побудований на знайомому мовному матеріалі. Студент повністю розуміє прочитаний про себе текст з неадаптованої художньої літератури, дає повні відповіді на запитання до тексту з оцінкою подій.

"*Добре*" - студент достатньо вільно, правильно у звуковому відношенні читає вголос новий текст, побудований на знайомому мовному матеріалі, проте може допускати типові помилки у мовленні. Студент

повністю розуміє прочитаний про себе текст з неадаптованої художньої літератури, дає повні відповіді на запитання до тексту.

"*Задовільно*" - студент правильно у звуковому відношенні читає вголос новий текст, побудований на знайомому мовному матеріалі, припускається нетипових фонетичних помилок, але може їх виправити. Студент неповністю розуміє прочитаний про себе текст з неадаптованої художньої літератури, дає неповні відповіді або утруднюється дати відповіді на запитання до тексту.

"*Незадовільно*" - студент припускається типових фонетичних помилок під час читання вголос нового тексту, побудованого на знайомому мовному матеріалі, не може їх виправити. Студент неповністю розуміє прочитаний про себе текст з неадаптованої художньої літератури, не дає відповіді на запитання до тексту.

Форми оцінювання навичок говоріння: обговорення та дискусії запропонованих тем; заняття у формі Оксфордських дебатів; виконання презентацій; усний переклад текстів. Студент повинен уміти робити розгорнуте повідомлення та вести бесіду у формі діалогу з урахуванням комунікативної ситуації та вивчених тем.

"*Відмінно*" - студент повинен уміти побудувати правильне логічне повідомлення в монологічній формі, правильно будувати діалог з урахуванням реєстру мовлення та комунікативної ситуації, вживати активну лексику, не допускаючи граматичних і фонетичних помилок; розмовляти вільно у хорошому темпі.

"*Добре*" - студент уміє побудувати правильне, логічне повідомлення в монологічній формі, правильно будує діалог а урахуванням реєстру мовлення, вживає активну лексику, але припускається нетипових фонетичних і граматичних помилок, які не впливають на зміст висловлювання або повідомлення, може їх виправити .

"*Задовільно*" – студент утруднюється або не повністю розкриває тему, припускається помилок у побудові зв'язного монологічного висловлювання, відчуває труднощі у побудові діалогу, припускається нетипових лексичних, граматичних, фонетичних помилок, але може їх виправити.

"*Незадовільно*" – студент не може побудувати логічне монологічне або діалогічне мовлення, не використовує активну лексику, допускає як типові так і нетипові помилки, не може їх виправити.

Оцінка, що виставляється за практичне заняття, складається з таких елементів: усне опитування теоретичного матеріалу, перевірка домашнього завдання, виконання усних та письмових перекладів, запропонованих на практичному занятті. Пропущене заняття студент повинен відпрацювати в аудиторіях кафедри.

Проміжний контроль (атестація) виставляється при виконанні групових міні-проектів та перекладу запропонованого тексту з аркушу.

Залік виставляється при виконанні підсумкової контрольної роботи та усного перекладу тексту відповідно до вивченої тематики.

Іспит виставляється при здачі групового проекту та виконання завдань в екзаменаційному білеті, що складається з п'яти завдань: аудіювання, коротке есе, переказ прочитаного тексту, обговорення запропонованої теми та виконання перекладу запропонованого тексту.

Груповий проект виконується протягом семестру. Його результати подаються у формі презентації в кінці другого семестру. Оцінка за груповий проект виставляється замість підсумкової контрольної роботи. Студенти заочної форми навчання виконують індивідуальний проект.

Загальна оцінка для студентів заочної форми навчання складається з оцінки за контрольну роботу, усне опитування теоретичного та практичного матеріалу, відповіді на заліку (переклад запропонованого тексту) та презентації індивідуального проекту (2 семестр). Усний матеріал здається під час консультацій.

Кожний вид роботи з дисципліни оцінюється за **чотирибальною** шкалою. Семестрова підсумкова оцінка визначається як середньозважена з усіх видів навчальної роботи, виконаних і зданих **позитивно** з урахуванням коефіцієнта вагомості і встановлюється в автоматизованому режимі після внесення викладачем усіх оцінок до електронного журналу.

**Структура дисципліни за видами робіт і оцінювання результатів навчання студентів денної форми навчання за ваговими коефіцієнтами**

Аудиторна робота	Самостійна, індивідуальна робота	Контрольна робота	Семестровий контроль (залік)
0,4	0,2	0,4	за рейтингом

Аудиторна робота	Самостійна, індивідуальна робота	Груповий проект	Семестровий контроль (іспит)
0,2	0,2	0,2	0,4

Аудиторна робота	Самостійна, індивідуальна робота	Контрольна робота	Семестровий контроль (залік)
0,4	0,2	0,4	за рейтингом



**Структура дисципліни за видами робіт і оцінювання результатів навчання студентів заочної форми навчання за ваговими коефіцієнтами**

Практичні завдання	Самостійна робота (усні доповіді)	Контрольна робота	Семестровий контроль (залік)
0,4	0,2	0,4	за рейтингом

Практичні завдання	Самостійна робота (усні доповіді)	Індивідуальний проєкт	Семестровий контроль (іспит)
0,2	0,2	0,2	0,4

Практичні завдання	Самостійна робота (усні доповіді)	Контрольна робота	Семестровий контроль (залік)
0,4	0,2	0,4	за рейтингом

**Співвідношення інституційної шкали оцінювання і шкали оцінювання ЕКТС**

Оцінка ECTS	Інституційна шкала балів	Інституційна оцінка	Критерії оцінювання	
A	4,75-5,00	5	Зараховано	<b>Відмінно</b> – глибоке і повне опанування навчального матеріалу і виявлення відповідних умінь та навиків
B	4,25-4,74	4		<b>Добре</b> – повне знання навчального матеріалу з кількома незначними помилками
C	3,75-4,24	4		<b>Добре</b> – в загальному правильна відповідь з двома-трьома суттєвими помилками
D	3,25-3,74	3		<b>Задовільно</b> – неповне опанування програмного матеріалу, але достатнє для практичної діяльності за професією
E	3,00-3,24	3		<b>Задовільно</b> – неповне опанування програмного матеріалу, що задовольняє мінімальні критерії оцінювання
FX	2,00-2,99	2	Незараховано	<b>Незадовільно</b> – безсистемність одержаних знань і неможливість продовжити навчання без додаткових знань з дисципліни
F	0,00-1,99	2		<b>Незадовільно</b> – необхідна серйозна подальша робота і повторне вивчення дисципліни

**Тематика індивідуальних завдань за вивченими темами**

1. Getting a Message across.Means of Communication.
2. Gesture, Mannerism and Body Language.
3. Facial Expressions.
4. Social Issuesin Historic Paradigm.
5. Racism, Ageism, Poverty, Xenophobia as Modern-World Social Issues
6. Our Planet, Our Home: Environmental Issues and Protection.
7. The Plant and Animal World.
8. Recycling and Alternative Energy Sources as Necessary Means of Human Life
9. Legal Systems in Great Britain, USA, Ukraine.
10. Procedures and Parties in Civil and Criminal Cases.
11. Types of Offences. Jury and witnesses. Penalties and incarcerations.
12. Importance of Media and Journalism in our Life
13. Newspaper advertising and TV advertising: the Impact of readers and Viewers
14. News broadcasting

## Рекомендована література

### Основна

1. Virginia Evans, Jenny Dooley (2008) Upstream Proficiency: Student's Book. Express Publishing. 276 p.
2. Liz & John Soars, Paul Hancock. (2019) Headway Advanced 5th edition. Oxford University Pres. 177 p. ISBN 978-0-19-454794-9
3. Cambridge English Proficiency 2 Student's Book without Answers: Authentic Examination Papers from Cambridge English Language Assessment (CPE Practice Tests). Cambridge University Press. 2016. 104 p. ISBN 978-1-1076-3792-4
4. Практичний курс першої іноземної мови та практика перекладу. Методичні вказівки до проведення практичних занять та самостійної роботи студентів із дисципліни «Практичний курс першої іноземної мови та практика перекладу» для студентів заочної форми навчання спеціальності 035.041 «Філологія. Германські мови та літератури (переклад включно)». / Д. Е. Дмитрошкін., В.Б. Крамар. ХНУ, 2022.
5. Максимов С. Є. Практичний курс перекладу. Навчальний посібник. Київ. 2006. 157 с.
6. Черноватий Л.М., Карабан В.І., Ковальчук Н.М., Ярошук І.П., Ганічева Т.В., Кукуєва Н.О. Практичний курс англійської мови: Підручник для студентів четвертого курсу вищих навчальних закладів освіти (філологічні спеціальності та спеціальність «Переклад»). – Вінниця: Нова Книга. 2008. – 608 с.
7. J.R.R. Tolkien (2001) The Lord of the Rings. The Return of the King. The Ballanatine Publishing Group

### Допоміжна

8. Карабан В. Переклад англійської науково-технічної літератури. Граматичні труднощі, лексичні, термінологічні та жанрово-стилістичні проблеми в 2 ч. : посібник-довідник. Ч. 2 Лексичні, термінологічні та жанрово-стилістичні труднощі Вінниця: “Нова книга”, 2001. 303 с.
9. Корунець І.В. Теорія і практика перекладу (аспектний переклад). Вінниця: Нова книга, 2003. 448с.
10. Навчальні завдання та методичні рекомендації для розвитку мовленнєвих компетентностей та навичок самостійної роботи студентів другого магістерського рівня вищої освіти усіх спеціальностей НУВГП з дисципліни «Іноземна мова за професійним спрямуванням» (частина II) / М.І. Тадеєва, О.Л. Вакуленко, Л.Є Купчик. – Рівне: НУВГП, 2018. 53с.
11. Турчин Д.Б. English for International Relations / Англійська мова для міжнародних відносин : Навч. посіб. для студентів вищ. навч. Вінниця: Нова Книга, 2011. 256 с.
12. Elaine Boyd, Araminta Crace. Premium: Coursebook. Pearson Longman, 2009. 207 p.